



一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism.
Copyright © March 2009 by Dharma Realm Buddhist Association®
Mahayana 3034, Volume 39, Series 93, Issue 466
Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published
monthly by the Dharma Realm Buddhist Association®
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA.
POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea,
Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

- * 發行人：法界佛教總會。萬佛城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- * 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- * 社長：釋恒來 President: Heng Lai Shi
- * 印刷 Printed by: Papyrus Printing, Inc., San Jose

Subscriptions: One year \$45. Two years: \$85.
Three years: \$110. Single issues: \$4.
For subscriptions and change of address, write to :
Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery,
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108



《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association®(DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.

For information about Dharma Realm Buddhist Association, Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society, please write to:

Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504

萬佛聖城 The City of Ten Thousand Buddhas
法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association®
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949 Home Page: <http://www.drba.org>
CTTB Website: <http://www.cttbusa.org> E-mail: cttb@drba.org

國際譯經院 The International Translation Institute
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 U.S.A.
Tel: (650)692-5912 Fax: (650)692-5056

法界宗教研究院 Institute for World Religions
柏克萊寺 (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA
Tel: (510)848-3440 Fax: (510)548-4551 E-mail: paramita@drba.org

法界聖城 The City of the Dharma Realm
1029 West Capitol Avenue, West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery
235 North Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 Fax: (323)258-3619 E-mail: drbagwm@pacbell.net

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA
Tel: (604) 709-0248 Fax: (604) 684-3754 E-mail: drba@gbm-online.com

金峰聖寺 Gold Summit Monastery
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918 <http://www.goldsummitmonastery.org>

金聖寺 Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: gsm@drba.org

長堤聖寺 Long Beach Monastery
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel/Fax: (562) 438-8902

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada
Tel: (403) 234-0644 Fax: (403) 263-0637 <http://www.avatamsaka.ca>

華嚴精舍 Avatamsaka Vihara
9601 Seven Locks Road Bethesda, MD 20817-9997 USA
Tel/Fax: (301) 469-8300 E-mail: hwa_jean88@msn.com

法界佛教印經會 Darma Realm Buddhist Books Distribution Society
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6 Fl. 11, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: faije@drbataipei.org

法界觀音聖寺 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03)2163-7118

般若觀音聖寺 Prajna Guan Yin Sagely Monastery
Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan,
57100 Kuala Lumpur, West Malaysia
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272 E-mail: pgysml@gmail.com

馬來西亞法界佛教總會檳城分會 Malaysia DRBA Penang Branch
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia
Tel: (04)281-7728 Fax: (04)281-7798

金岸法界 Gold Coast Dharma Realm
106 Bonogin Road, Mudgeeraba,
Queensland 4213 Australia
Tel: (61)755-228-788 Fax: (61)755-227-822

佛教講堂 Buddhist Lecture Hall
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley Hong Kong, China
香港跑馬地黃泥涌道31號12樓
Tel: (852) 2572-7644 Fax: (852) 2572-2850

封面內頁 Inside of Front Cover

萬眾一心萬佛城—萬佛城的過去、現在與未來(三)
The Past, Present, and Future of the City of Ten Thousand
Buddhas (III)

正法印 Proper Dharma Seal

- 大方廣佛華嚴經淺釋 3
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 妙法蓮華經淺釋 7
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 大佛頂首楞嚴經淺釋 9
The Shurangama Sutra with Commentary
- 楞嚴咒句偈疏解 11
The Shurangama Mantra #382

人物誌 Biographies

- 佛祖道影白話解：五十三世大明僧寶禪師 (續) 13
Lives of the Patriarchs
Patriarchs of the Fifty-third Generation:
Dhyana Master Seng Bao (Precious Sanghan) of
Daming (Great Brightness) Monastery (Continued)
- 水鏡回天錄白話解：禪宗略說 (續) 15
Reflections in the Water-Mirror:
Turning the Tide of Destiny
A Brief Introduction to the Chan School (Continued)

法語法雨 Dharma Talk Dharma Rain

- 靈光獨耀照法界(續) 17
A Spiritual Light Illumines the Dharma Realm
(Continued)
- 論語淺釋(續) 19
The Analects of Confucius (Continued)
- 最大的問題(續) 21
The Greatest Problem (Continued)

專文介紹 Special Features

- 梵文第一百十八課 23
Sanskrit Lesson #118

- (上接封面內頁 Continued from inside of front cover) 24
萬眾一心萬佛城—萬佛城的過去、現在與未來(三)
The Past, Present, and Future of the City of Ten Thousand
Buddhas (III)



菩提田 Bodhi Field

- 層峰疊巒出聖地 31
From Layer upon Layer, Peak after Peak



- 佛教怎樣改變我的人生? 37
How Has Buddhism Changed My Life?
- 吸取生命的精華 41
Absorbing the Essence of Life
- 使用『免於殘酷』的產品就是放生 42
Using Cruelty-free Products--Liberating Life

法界音 News from the Dharma Realm

- 大地春回百物生——法總冬季禪七報導 44
When spring returns to the earth, the myriad things are born--
Report on the Winter Chan Session of DRBA
- 開筆吉祥·抄經祈福 48
First Stroke of Auspiciousness,
Sutra Copying for Blessings

封背 Back Cover

- 慈興禪寺冬季禪七報導
A Report on the Winter Chan Session
at Cixing Chan Monastery, Hong Kong

